

# Christ Church Cathedral Catedral Iglesia de Cristo



**Quinto Domingo de Pascua  
2 De Mayo 2021**

## PRÓXIMOS EVENTOS

### “Grupo de Oración”

Las congregaciones de la Catedral, Springfield; San Pablo, Holyoke y San Marcos, Worcester se reúnen para orar.

Cada Martes

6:30 pm

El enlace se envía cada semana por WhatsApp

Información. 413-275-4215

### “Estudio Bíblico”

Las congregaciones de la Catedral, Springfield; San Pablo, Holyoke y San Marcos, Worcester se reúnen para estudiar la Palabra de Dios

Cada Miércoles

6:30 pm

El enlace se envía cada semana por WhatsApp

Información. 413-275-4215

### Drop-in Center, Se necesitan voluntarios

Jueves

9:00 am – 12:00 pm

### Ordenación de Joel Martínez

A la Sagrada Orden del Sacerdicio

Sábado 22 de Mayo,

10 a.m.

### Día de Pentecostés

Domingo 23 de Mayo

11:00

Afuera (o dentro si está lloviendo),

Vístete de rojo, Trae tu silla de jardín. Servicio bilingüe

## ¡BIENVENIDOS!

**Estamos felices de que hayas  
elegido adorar a Dios con nosotros.**

Esperamos que sienta la presencia reconfortante de Dios aquí en nuestro santuario o en línea. Si usted es un episcopal de toda la vida o nunca ha puesto un pie en una iglesia, siéntase como en casa. Este espacio sagrado puede contener cualquier cosa que esté sintiendo o pensando. Todas las personas, de cualquier raza, etnia, religión, origen, cultura, clase, sexualidad o expresión de género son bienvenidas a todos nuestros eventos. Cualquiera que sea su experiencia, nos alegra que haya venido a la Catedral Iglesia de Cristo en persona o virtualmente, y esperamos que pueda encontrar en nuestra adoración y comunión un sentido de gozo en la presencia de Dios.

**Queremos comunicarnos contigo. Muchas de nuestras Comunicaciones son por Facebook, WhatsApp (413-275-4215) o Correo electrónico.** Por favor contáctenos cuando lo desee.

### Precauciones sobre el COVID

Para aquellos que adoran en persona, estamos trabajando para que la experiencia de la Catedral sea lo más segura posible. Por favor, mantén tus máscaras puestas. Siéntese en las áreas designadas.

No cantar. Tararear es genial.

Todos están invitados a recibir la Sagrada Comunión formando una sola fila en el pasillo central, manteniendo una distancia de 6 pies entre los grupos. Los platos para las ofrendas se colocan frente del primer banco. Gracias por colaborar financieramente con la Catedral.

*Todos de pie*



**HIMNO PROCESIONAL: TODOS SOMOS EL PUEBLO DE DIOS**

Todos unidos en un solo amor  
Somos todos el Pueblo de Dios  
Y alabamos tu Nombre Señor  
Somos todos el Pueblo de Dios

I

Alaben con cantos a nuestro Dios / te alabe toda tu Creación

II

Habla Señor, te escuchamos / tu Palabra da Vida, Señor

III

Perdónanos nuestras culpas / renuévanos el corazón

IV

Toma Señor nuestras vidas / confiamos en Tí, oh Señor

*Celebrante*

¡Aleluya! Cristo ha resucitado.

*Pueblo*

¡Es verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!

*Pueblo*

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.



**CELEBRANTE Y PUEBLO CANTAN: BENDITO, BENDITO**

Bendito, Bendito / Bendito sea Dios  
Los Ángeles cantan y alaban a Dios  
Los Ángeles cantan y alaban a Dios

Oh Cielo y Tierra / decid a una voz  
Bendito por siempre, bendito sea Dios  
Bendito por siempre, bendito sea Dios

Bendito, Bendito / Bendito sea Dios  
Los Ángeles cantan y alaban a Dios  
Los Ángeles cantan y alaban a Dios

## **LA COLECTA**

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo:* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Dios todopoderoso, conocerte verdaderamente es vida eterna: Concede que conozcamos tan perfectamente que tu Hijo Jesucristo es el camino, la verdad y la vida, que sigamos sus pasos con perseverancia en el camino que conduce a la vida eterna; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

## **LAS LECTURAS**

*Todos se sientan*

### **PRIMERA LECTURA: LIBRO DEL LIBRO DE LOS HECHOS 8:26–40**

Un ángel del Señor le dijo a Felipe: «Levántate y vete al sur, por el camino de Jerusalén a Gaza.» Este camino pasa por el desierto. Felipe se levantó y se fue; y en el camino se encontró con un hombre de Etiopía. Era un alto funcionario, tesorero de la reina de Etiopía, el cual había ido a Jerusalén a adorar a Dios. Iba de regreso a su país, sentado en su carro y leyendo el libro del profeta Isaías.

El Espíritu le dijo a Felipe: «Ve y acércate a ese carro.» Cuando Felipe se acercó, oyó que el etiope leía el libro de Isaías; entonces le preguntó: —¿Entiende usted lo que está leyendo?

El etiope le contestó: —¿Cómo lo voy a entender, si no hay quien me lo explique?

Y le pidió a Felipe que subiera y se sentara junto a él. La parte de la Escritura que estaba leyendo era ésta:

Fue llevado como una oveja al matadero; como un cordero que se queda callado delante de los que lo trasquilan, así tampoco abrió él la boca.

Fue humillado, y no se le hizo justicia;

¿quién podrá hablar de su descendencia?

Porque su vida fue arrancada de la tierra.»

El funcionario etiope le preguntó a Felipe: —Dime, por favor, ¿de quién dice esto el profeta: de sí mismo o de algún otro?

Entonces Felipe, tomando como punto de partida el lugar de la Escritura que el etiope leía, le anunció la buena noticia acerca de Jesús. Más tarde, al pasar por un sitio donde había agua, el funcionario dijo: —Aquí hay agua; ¿hay algún inconveniente para que yo sea bautizado?

Entonces mandó parar el carro; y los dos bajaron al agua, y Felipe lo bautizó. Cuando subieron del agua, el Espíritu del Señor se llevó a Felipe, y el funcionario no lo volvió a ver; pero siguió su camino lleno de alegría. Felipe se encontró en Azoto, y pasó de pueblo en pueblo anunciando la buena noticia, hasta llegar a Cesarea.

Palabra del Señor

***Pueblo: Demos Gracias a Dios.***

## Salmo 22:24–30 LOC

- 24 De ti será mi alabanza en la gran congregación; \*  
mis votos pagaré delante de los que le temen.
- 25 **Comerán los pobres, y serán saciados,  
alabarán al Señor los que le buscan: \***  
**¡Viva su corazón para siempre!**
- 26 Se acordarán y se volverán al Señor todos los confines de la tierra, \*  
y todas las familias de las naciones delante de ti se inclinan;
- 27 **Porque del Señor es el reino, \***  
**y él rige las naciones.**
- 28 Sólo ante él se postrarán los que duermen en la tierra; \*  
delante de él doblarán la rodilla todos los que bajan al polvo.
- 29 **Me hará vivir para él; mi descendencia le servirá; \***  
**será contada como suya para siempre.**
- 30 Vendrán y anunciarán al pueblo aún no nacido \*  
los hechos asombrosos que hizo.

## SEGUNDA LECTURA: PRIMERA CARTA DE SAN JUAN 4:7–21

Queridos hermanos, debemos amarnos unos a otros, porque el amor viene de Dios. Todo el que ama es hijo de Dios y conoce a Dios. El que no ama no ha conocido a Dios, porque Dios es amor. Dios mostró su amor hacia nosotros al enviar a su Hijo único al mundo para que tengamos vida por él. El amor consiste en esto: no en que nosotros hayamos amado a Dios, sino en que él nos amó a nosotros y envió a su Hijo, para que, ofreciéndose en sacrificio, nuestros pecados quedaran perdonados.

Queridos hermanos, si Dios nos ha amado así, nosotros también debemos amarnos unos a otros. A Dios nunca lo ha visto nadie; pero si nos amamos unos a otros, Dios vive en nosotros y su amor se hace realidad en nosotros. La prueba de que nosotros vivimos en Dios y de que él vive en nosotros, es que nos ha dado su Espíritu. Y nosotros mismos hemos visto y declaramos que el Padre envió a su Hijo para salvar al mundo. Cualquiera que reconoce que Jesús es el Hijo de Dios, vive en Dios y Dios en él.

Así hemos llegado a saber y creer que Dios nos ama. Dios es amor, y el que vive en el amor, vive en Dios y Dios en él. De esta manera se hace realidad el amor en nosotros, para que en el día del juicio tengamos confianza; porque nosotros somos en este mundo tal como es Jesucristo. Donde hay amor no hay miedo. Al contrario, el amor perfecto echa fuera el miedo, pues el miedo supone el castigo. Por eso, si alguien tiene miedo, es que no ha llegado a amar perfectamente.

Nosotros amamos porque él nos amó primero. Si alguno dice: «Yo amo a Dios», y al mismo tiempo odia a su hermano, es un mentiroso. Pues si uno no ama a su hermano, a quien ve, tampoco puede amar a Dios, a quien no ve. Jesucristo nos ha dado este mandamiento: que el que ama a Dios, ame también a su hermano.

Palabra del Señor

***Pueblo: Demos Gracias a Dios.***

 **HIMNO GRACUAL: PESCADOR DE HOMBRES**

**I**

**Tú has venido a la orilla  
No has buscado ni a sabios ni a ricos  
Tan solo quieres que yo te siga**

**Señor me has mirado a los ojos  
Sonriendo has dicho mi nombre  
En la arena he dejado mi barca  
Junto a Tí buscaré otro mar**

**II**

**Tú sabes bien lo que tengo  
En mi barca no hay oro ni espadas  
Tan solo redes y mi trabajo**

El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Juan 15:1–8

**Pueblo: Gloria a Tí, Cristo Señor**

Jesús dijo a sus discípulos: —Yo soy la vid verdadera, y mi Padre es el que la cultiva. Si una de mis ramas no da uvas, la corta; pero si da uvas, la poda y la limpia, para que dé más. Ustedes ya están limpios por las palabras que les he dicho. Sigán unidos a mí, como yo sigo unido a ustedes. Una rama no puede dar uvas de sí misma, si no está unida a la vid; de igual manera, ustedes no pueden dar fruto, si no permanecen unidos a mí.

»Yo soy la vid, y ustedes son las ramas. El que permanece unido a mí, y yo unido a él, da mucho fruto; pues sin mí no pueden ustedes hacer nada. El que no permanece unido a mí, será echado fuera y se secará como las ramas que se recogen y se queman en el fuego.

»Si ustedes permanecen unidos a mí, y si permanecen fieles a mis enseñanzas, pidan lo que quieran y se les dará. En esto se muestra la gloria de mi Padre, en que den mucho fruto y lleguen así a ser verdaderos discípulos míos.

El Evangelio del Señor.

**Te alabamos, Cristo Señor.**

*Todos se sientan*

EL SERMÓN

*Todos de pie*

CREDO NICENO

**Creemos en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador de cielo y tierra,**

de todo lo visible e invisible.  
Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros  
y por nuestra salvación  
bajó del cielo:  
por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen,  
y se hizo hombre.  
Por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato:  
padeció y fue sepultado.  
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,  
subió al cielo  
y está sentado a la derecha del Padre.  
De nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo  
recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.  
Creemos en la Iglesia,  
que es una, santa, católica y apostólica.  
Reconocemos un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro. Amén.

*De rodillas*

#### LAS ORACIONES DE LOS FIELES FORMULA I

*Intercesor* Oramos hoy por la iglesia, sus miembros y su misión. Señor en tu misericordia.  
*Pueblo* Escucha nuestra oración.

*Intercesor* Oramos hoy por la Nación y todos aquellos que tienen autoridad. Señor en tu misericordia.

***Pueblo*** **Escucha nuestra oración.**

*Intercesor* Oramos hoy por el bienestar del mundo, Señor en tu misericordia.

***Pueblo*** **Escucha nuestra oración.**

*Intercesor* Oramos hoy por las necesidades de esta comunidad de fe. Señor en tu misericordia.

***Pueblo*** **Escucha nuestra oración.**

*Intercesor* Oramos hoy por aquellos que están enfermos, especialmente los que han sido contagiados por el Covid-19 y por todos aquellos que tienen alguna necesidad en específica. Señor en tu misericordia.

***Pueblo*** **Escucha nuestra oración.**

*Intercesor* Oramos hoy por todos los difuntos y todos aquellos que amamos, pero que ya no vemos. Señor en tu misericordia.

***Pueblo*** **Escucha nuestra oración.**

*Celebrante:* Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

*Celebrante:* Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

*Celebrante y Pueblo:*

**Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

*Celebrante:* Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

*Celebrante:* La paz del Señor sea siempre con ustedes.

*Pueblo:* **Y con tu espíritu**

*Los Anuncios siguen, y bienvenidos a todos los que están visitando nuestra iglesia hoy.*

 **HIMNO DE OFERTORIO: ABRE MIS OJOS**

Abre mis ojos / que quiero ver como Tu  
Abre mis ojos / ayúdame a ver.  
Abre mis oídos / que quiero oír como Tu  
Abre mis oídos / ayúdame a oír.  
Abre mi corazón / que quiero amar como Tu  
Abre mi corazón / ayúdame a amar

Dame la Alegría de tu Salvación  
Crea en mí un Corazón puro  
No me arrojes lejos de tu Rostro Señor  
No me quites tu Santo Espíritu

Ven y descansa / en mi Corazón  
Ven y descansa / te aliviaré

Abre mis ojos / que quiero ver como Tu  
Abre mis ojos / ayúdame a ver.  
Que quiero ver como Tu / ayúdame a oír.  
Que quiero oír como Tu / ayúdame a amar  
Que quiero amar como Tu / ayúdame a ver.

LA SANTA COMUNION

*Plegaria Eucarística A (Libro de Oración Común pág. 284)*

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.  
*Pueblo:* **Y con tu espíritu**  
*Celebrante:* Elevemos los corazones  
*Pueblo:* **Los elevamos al Señor**  
*Celebrante:* Demos Gracias a Dios Nuestro Señor.  
*Pueblo:* **Es justo darle gracias y alabanza.**

*El Celebrante continúa*

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Pero principalmente tenemos que alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo; pues él es el verdadero Cordero Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y ha quitado los pecados del mundo. Por su muerte ha destruido la muerte, y por su resurrección a la vida, ha conquistado para nosotros la vida eterna.



Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:



**CELEBRANTE Y PUEBLO CANTA EL SANTO:**

**Santo, Santo, Santo  
Mi corazón te adora  
Mi corazón te sabe decir  
Santo eres Señor**

**Santo, Santo, Santo  
Mi corazón te adora  
Mi corazón te sabe decir  
Santo eres Señor**

*El Celebrante continúa:*

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos. Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

*Celebrante y Pueblo*

**Cristo ha muerto.**

**Cristo ha resucitado.**

**Cristo volverá.**

*Celebrante*

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

*Pueblo y Celebrante:*

**Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino, hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder,  
y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.**

#### LA FRACCION

*Celebrante:* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

*Pueblo:* **Celebremos la fiesta ¡Aleluya!**



#### HIMNO DESPUES DE LA FRACCION: CORDERO DE DIOS

**Cordero de Dios que quitas / el pecado del Mundo  
Ten Piedad de nosotros / ten Piedad de nosotros**

**Cordero de Dios que quitas / el pecado del Mundo  
Ten Piedad de nosotros / ten Piedad de nosotros**

**Cordero de Dios que quitas / el pecado del Mundo  
Danos la Paz / danos la Paz  
Danos / danos / danos la Paz  
Danos / danos / danos la Paz**

## INVITACIÓN A LA COMUNIÓN ESPIRITUAL

*Todos:* Creo que estás realmente presente en el Santo Sacramento, y como no puedo recibir la comunión en este momento, te ruego que vengas a mi corazón. Me uno a ti y te abrazo con todo mi corazón, mi alma y mi mente. Que nada me separe de ti; déjame servirte en esta vida hasta que, por tu gracia, llegue a tu glorioso reino de paz sin fin. Amén.

*Después de la Comunión, el Celebrante dice:* Oremos



### HIMNO DURANTE LA COMUNIÓN: NO PODEMOS CAMINAR

No podemos caminar / con hambre bajo el Sol  
Danos siempre el mismo Pan / tu Cuerpo y Sangre, Señor

Comamos todos de este Pan / el Pan de la Unidad  
En un Cuerpo nos unió el Señor / por medio del Amor

No podemos caminar / con hambre bajo el Sol  
Danos siempre el mismo Pan / tu Cuerpo y Sangre, Señor

Señor yo tengo Sed de Tí / sediento estoy de Dios  
Pero pronto llegaré / a ver el Rostro del Señor

No podemos caminar / con hambre bajo el Sol  
Danos siempre el mismo Pan / tu Cuerpo y Sangre, Señor

Por el desierto el Pueblo va / cantando su dolor  
En la noche brillará tu Luz / nos guía a la Verdad

No podemos caminar / con hambre bajo el Sol  
Danos siempre el mismo Pan / tu Cuerpo y Sangre, Señor

*Celebrante y Pueblo:*

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

## **BENDICION**

El Dios de paz, que resucitó a nuestro Señor Jesucristo de entre los muertos, el gran Pastor de las ovejas, por la sangre del eterno pacto, los haga perfectos en toda buena obra para hacer su voluntad, efectuando en ustedes lo que es agradable en su presencia; y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes. Amén.

### HIMNO RECESIONAL: TE DEN GRACIAS

**Te den Gracias / todos los pueblos  
Que todos los pueblos te den Gracias (X2)**

#### **I**

**Señor, Señor, Señor gracias te damos  
Por ésta Misa que hemos celebrado  
Tu Cuerpo y Sangre ya hemos recibido  
Volvemos a la Vida entusiasmados**

#### **II**

**Señor qué bien se vive en tu Casa  
En Cristo siempre unidos como hermanos  
Señor que éste sea un anticipo  
Del Cielo que ya hemos comenzado**

## **LA DESPEDIDA**

Vayan en paz para amar y servir al Señor. ¡Aleluya! ¡Aleluya!  
**Demos Gracias a Dios. ¡Aleluya! ¡Aleluya!**